



**ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ**  
*POLSKO-UKRAIŃSKA KONFERENCJA*

**«ПІДТРИМКА ІННОВАЦІЙНОСТІ ТА ТРАНСФЕРУ ТЕХНОЛОГІЙ В  
ПАЛИВНО-ЕНЕРГЕТИЧНОМУ СЕКТОРІ»**  
*„WSPIERANIE INNOWACYJNOŚCI I TRANSFERU TECHNOLOGII  
W SEKTORZE PALIWOWO-ENERGETYCZNYM”*

**Львів, 26-27 жовтня 2016 р.**



Запрошуємо Вас взяти участь у роботі конференції, яка представлятиме результати проекту «Підвищення конкурентоспроможності підприємств Львівської області шляхом впровадження інноваційних технологій використання місцевих паливно-енергетичних ресурсів», що фінансується в рамках Програми польської допомоги для розвитку в 2016 році. Конференція буде проходити у м. Львові 26–27 жовтня 2016 у конференц-залі "ЄВРОГОТЕЛІУ" (м. Львів, вул. Тершаківців, 6А) і буде поєднана з виставкою розробників польських енергетичних технологій. / *Serdecznie zapraszamy do uczestnictwa w konferencji przedstawiającej wyniki realizacji projektu „Wzrost konkurencyjności przedsiębiorstw obwodu lwowskiego poprzez wdrażanie innowacyjnych technologii wykorzystania lokalnych surowców energetycznych” - finansowanego w ramach programu Polska Pomoc Rozwojowa 2016, która odbędzie się w dniach 26–27 października 2016 roku w hotelu „EUROHOTEL” we Lwowie. Konferencja połączona będzie z wystawą technologii energetycznych polskich twórców i dostawców.*

Реалізований в рамках Програми польської допомоги для розвитку 2016 під логотипом URAKOL вносить для підприємств Львівської області свій вклад в розвиток технологій ефективного використання місцевих видів палива. Під час конференції будуть представлені польський досвід, результати проекту та співпраці партнерів з Польщі та України. / *Realizowany w ramach Programu Polska Pomoc Rozwojowa 2016 projekt o akronimie URAKOL przyczynia się do rozwoju przedsiębiorstw obwodu lwowskiego w zakresie technologii efektywnego wykorzystania paliw lokalnych. Podczas konferencji przedstawione zostaną doświadczenia i wyniki realizacji projektu, efekt współpracy partnerów z Polski i Ukrainy.*

Ми очікуємо, що конференція стане загальним форумом для просування інноваційних технологій в галузі енергетики і використання місцевих видів палива, а також спричинить учасників до пошуку і впровадження ефективних технологічних рішень, для створення сталого розвитку паливно-енергетичного сектора на місцевому, регіональному, національному та міжнародному рівні / *Oczekujemy, że konferencja stanie się wspólnym forum promowania innowacyjnych technologii energetycznych i wykorzystania paliw lokalnych, jak również zainspiruje uczestników konferencji do poszukiwania i wdrażania skutecznych rozwiązań technologicznych dla tworzenia zrównoważonej gospodarki paliwowo-energetycznej na szczeblu lokalnym, regionalnym, krajowym i ponadnarodowym.*

**Організатори:** Головний інститут гірництва – ГІГ в м. Катовіце / *Główny Instytut Górnictwa - GIG w Katowicach* і Інститут геології і геохімії горючих копалин НАН України (ІГГК НАНУ, м. Львів) / *Instytut Geologii i Geochemii Paliw Kopalnych Narodowej Akademii Nauk – IGPK NANU, Lwów*

Конференція співфінансована Міністерством закордонних справ РП у рамках Програми польської допомоги для розвитку 2016 / *Konferencja jest współfinansowana przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych w ramach Programu Polska Pomoc Rozwojowa 2016.*



## ПРОГРАМА КОНФЕРЕНЦІЇ / PROGRAM KONFERENCJI

### Перший день конференції, 26 жовтня, 2016р., середа

8:30 — 9:00	Реєстрація учасників / готель «ЄВРОГОТЕЛЬ», вул. Тершаківців 6-а, конф. зал, I пов. / <i>Rejestracja uczestników / hotel „EUROHOTEL” ul. Terszakiwciw 6-a, sala konferencyjna, I p.</i>
9:00 — 9:10	Відкриття конференції – Андрій ПОБЕРЕЖСЬКИЙ, заст. директора ІГГК НАНУ / <i>Otwarcie konferencji – Andriy POBEREZSKYY, zast. Dyrektora IGGPK NANU</i>
9:10 — 9:15	Вітальне слово – Олег ГВОЗДЕВИЧ, координатор української частини проекту, ІГГК НАНУ / <i>Powitanie uczestników – Oleg GVOZDEVYCH, koordynator ukraińskiej części projektu, IGGPK NANU</i>
9:15 — 9:30	Проект URAKOL –Євгеніуш ЄНДРИСІК, керівник проекту, ГІГ / <i>Projekt URAKOL – Eugeniusz JĖDRYSIK, kierownik projektu, GIG</i>
9:30 — 9:45	Польсько-українська платформа інновацій в енергетиці, презентація інтернет-порталу – Леся КУЛЬЦИЦЬКА-ЖИГАЙЛО, ІГГК НАНУ / <i>Polsko-Ukraińska Platforma Innowacji w Energetyce, prezentacja portalu internetowego – Lesya KULCHYTSKA-ZHYHAYLO, IGGPK NANU</i>
<b>Сесія І: Впровадження нових технологій для використання місцевих палив у секторі теплопостачання – пілотна діяльність / <i>Sesja I: Wdrażanie nowych technologii dla wykorzystania paliw lokalnych w sektorze ciepłowniczym – działania pilotażowe</i></b>	
Головуючий: Євгеніуш ЄНДРИСІК, ГІГ / <i>Prowadzący: Eugeniusz JĖDRYSIK, GIG</i>	
9:45 — 9:55	Цілі модернізації в секторі теплопостачання Львівської обл. – Ірина КОВАЛЕНКО, заст. керівника відділу управління експлуатації та розвитку комунального господарства ЛОДА / <i>Celi modernizacji w sektorze ciepłowniczym w obw. lwowskim – Iryna KOVALENKO, zast. kierownika dzialu Departamentu Eksploatacji i Rozwoju Gospodarki Komunalnej obw. lwowskiego.</i>
9:55 — 10:10	Сучасний стан котельні міста Дубляни, для якої проведено попередній техніко-економічний обґрунтування модернізації котла – Роман КУРНАТ, директор комунального підприємства «Жовкватеплоенерго» / <i>Stan obecny kotłowni miasta Dubliany dla której wykonano wstępne studium wykonalności modernizacji kotła – Roman KURNAT, Dyrektor, Przedsiębiorstwo Komunalne „Żółkiewcieploenergo”</i>



10:10 – 10:30	Варіантне попереднє техніко-економічне обґрунтування модернізації котла з метою диверсифікації палива для комунального підприємства «Жовкватеплоенерго», котельня м. Дубляни, Львівської обл. – Піотр МОЦЕК, ГІГ / <i>Wielowariantowe wstępne studium wykonalności modernizacji kotła w celu dywersyfikacji stosowanych paliw dla przedsiębiorstwa komunalnego „Żółkiewcieploenergo”, kotłownia m. Dubliany obw. lwowskiego – Piotr MOCEK, GIG</i>
10:30 – 10:50	Дискусія / <i>Dyskusja</i>
10:50 – 11:20	Перерва на каву / <i>Przerwa kawowa</i>
<b>Сесія II: Високоєфективні та низькоемісійні енергетичні технології для теплопостачального сектора – презентація польських виробників твердого палива і котлів / <i>Sesja II: Wysokoefektywne i niskoemisyjne technologie energetyczne dla sektora ciepłowniczego – prezentacje polskich producentów paliw stałych i kotłów</i></b> Головуючий: Євгеніуш ОРШУЛІК, ГІГ / <i>Prowadzący: Eugeniusz ORSZULIK, GIG</i>	
11:20 – 11:50	Система виробництва та концепція мережі дистрибуції вугільних палив для високоєфективних, низько емісійних котлів – Рената МАЧУГА, ТОВ «Катовіцке вугілля» / <i>System wytwarzania i koncepcja sieci dystrybucji paliw węglowych do wysokosprawnych, niskoemisyjnych kotłów – Renata MACZUGA, Katowicki Węgiel Sp. z o.o.</i>
11:50 – 12.10	Виробництво брикетів з вугілля та відходів, а також їх спалення у котлах – Євгеніуш ОРШУЛІК, ГІГ / <i>Produkcja brykietów z paliw węglowych i odpadów oraz ich spalanie w kotłach – Eugeniusz ORSZULIK, GIG</i>
12:10 – 13:00	Представлення польських фірм, які беруть участь у конференції та виставці технологій / <i>Przedstawienie polskich firm, ktory uczestnicza w konferencji oraz w wystawie technologii</i>
13:00 – 14:00	Обід / <i>Lunch</i>



14:00 – 15:30	Виставка технологій – польсько-українські бізнес-розмови, обмін досвідом і зміцнення контактів між підприємствами польськими і українськими / <i>Wystawa technologii – polsko-ukraińskie rozmowy biznesowe, wymiana doświadczeń i wzmocnienie kontaktów pomiędzy przedsiębiorstwami polskimi i ukraińskimi</i>
15:30 – 16:30	Панельна дискусія: Тенденції розвитку підприємництва та польсько-української мережі співпраці - участь візьмуть представники підприємств, органів влади і науки від польської та української сторін / <i>Dyskusja Panelowa: Kierunki rozwoju przedsiębiorczości i współpracy sieciowej polsko-ukraińskiej - udział wezmą przedstawiciele przedsiębiorców, administracji i nauki ze strony polskiej i ukraińskiej</i>
16:30 – 17:00	Перерва на каву / <i>Przerwa kawowa</i>
17:00 – 17:30	Проведення підсумків першого дня конференції / <i>Podsumowania I dnia konferencji</i>
18:00	Урочиста вечеря / <i>Uroczysta kolacja</i>

**Другий день конференції з виставкою технологій  
27 жовтня, 2016 р., четвер**

8:30 – 9:00	Реєстрація учасників, Львівська торгово-промислова палата, Стрийський парк 14 / <i>Rejestracja uczestników, Lwowska Izba Handlowo-Przemysłowa, Stryjskyu park 14</i>
8:30 – 9:00	Привітання учасників, представлення Львівської торгово-промислової палати – Володимир Коруд, віце-президент ЛТПП / <i>Powitanie uczestników, krótkie przedstawienie Lwowskiej Izby Handlowo-Przemysłowej – Wolodymyr KORUD, Wiceprezydent Lwowskiej Izby Handlowo-Przemysłowej</i>
<b>Сесія III: Рівноважні енергетичні системи на основі відновлюваних джерел енергії. Інноваційна діяльність / <i>Sesja III: Zrównoważone systemy energetyczne oparte o odnawialne źródła energii. Działania na rzecz wdrażania innowacyjności</i></b> Головуючий: Мирослав ПОДОЛЬСЬКИЙ, ІГГПК НАНУ / Prowadzący: Myrosław PODOLSKYY, IGGPK NANU	
9:10 – 9:40	Центр інновації та компетенції, АТ «Євро-Центр», Парк Науково-Технологічний, Катовіце – Патрик БЯЛАС / <i>Centrum Innowacji i Kompetencji, Euro-Centrum S.A., Park Naukowo-Technologiczny, Katowice – Patryk BIAŁAS</i>



9:40 – 10:10	Презентація технологій відновлюваних джерел енергії в Центрі інновації та компетенції, АТ «Євро-Центр», Парку Науково-Технологічному, Катовіце – Станіслав ГЖИГЄРЧИК / <i>Prezentacja technologii odnawialnych źródeł energii w Centrum Innowacji i Kompetencji, Euro-Centrum S.A., Park Naukowo-Technologiczny, Katowice – Stanisław GRYGIERCZYK</i>
10:10 – 10:40	Досвід впровадження відновлювальних джерел енергії українськими підприємствами у Львівській обл. – Ярослав Шпак, президент асоціації «Паливно-енергетичний комплекс Львівщини» / <i>Doswiadczenie ukraińskich przedsiębiorstw wdrażania odnawialnych źródeł energii w obw. lwowskim – Jarosław SZPAK, prezes Acociacji „Paliwo-Energetyczny Komleks Lwowszczyzny”</i>
10:40 – 11:00	Дискусія / <i>Dyskusja</i>
11:00 – 11:30	Перева на каву / <i>Przerwa kawowa</i>
<b>Сесія IV: Підтримка конкурентності підприємств Львівської області шляхом впровадження інноваційності та трансферу технологій використання місцевих енергетичних ресурсів / <i>Sesja IV: Wspieranie konkurencyjności przedsiębiorstw obwodu lwowskiego poprzez wdrażanie innowacyjności i transferu technologii wykorzystania lokalnych surowców energetycznych</i></b> <i>Prowadzący: Oleg GVOZDEVYCH, IGGPK NANU</i>	
11:30 – 12:00	Програми фінансування розвитку малих та середніх підприємств – польський досвід – Патрик БЯЛАС, директор Центру інновації та компетенції, АТ «Євро-Центр», Парк Науково-Технологічний, Катовіце / <i>Programy finansowania rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw – doświadczenia polskie – Patryk BIAŁAS, Dyrektor Centrum Innowacji i Kompetencji, Euro-Centrum S.A., Park Naukowo-Technologiczny, Katowice</i>
12:00 – 12:40	Дискусія між польськими та українськими підприємцями, які беруть участь в конференції і виставці технологій з питань підтримки інноваційності і трансферу технологій в паливно-енергетичному секторі, обмін досвідом і зміцнення контактів між підприємствами, плани розвитку польсько-української співпраці / <i>Dyskusja pomiędzy polskimi i ukraińskimi przedsiębiorstwami uczestniczącymi w konferencji i wystawie technologii nt: wspieranie innowacyjności i transferu technologii w sektorze paliwowo-energetycznym, wymiana doświadczeń i wzmocnienie kontaktów pomiędzy przedsiębiorstwami, plany rozwoju wzajemnej współpracy polsko-ukraińskiej</i>



12:40 – 13:30	Проведення підсумків конференції та виставки технології / <i>Podsumowanie konferencji i wystawy technologii</i>
13:30 – 14:30	Обід, готель «ЄВРОГОТЕЛЬ», вул. Тершаківців 6-а / <i>Lunch, hotel „EUROHOTEL”, ul. Terszakiwciw 6-a</i>
Палац Потоцких, вул. Коперніка 17 / <i>Palac Potockich, ul. Kopernika 17</i>	
14:30 – 15:00	Перспективи реалізації овідновлювальних джерел енергії при модернізації систем опалення для історичних будівель / замків Львівської картинної галереї— Тарас Возняк, директор Львівської картинної галереї, Віктор Кушніренко — фонд "Підгорецький замок" / <i>Perspektywy wdrażania odnowialnych źródl energii przy modernizacji systemów ogrzewania na obiektach zabytkowych - zamkach Lwowskiej Galerii Sztuki — Taras WOZNIAK, Dyrektor Lwowskiej Galerii Sztuki, Wiktor KUSZNIRENKO — Stowarzyszenie „Podgorecki Zamek”</i>
15:00 – 15:30	Дискусія про можливі способи впровадження поновлюваних джерел енергії на історичних будівлях / замках Львівської картинної галереї / <i>Dyskusja na temat sposobów wdrażania odnowialnych źródl energii na obiektach zabytkowych / zamkach Lwowskiej Galereji Sztuki</i>
15:30	Культурна програма / <i>Program kulturalny</i>

**Мова конференції / Język konferencji:**

Obrady konferencji prowadzone będą w dwóch językach: **polskim oraz ukraińskim**. Organizatorzy zapewniają symultaniczne tłumaczenie przebiegu obrad.

**Biuro konferencji we Lwowie:**

Instytut Geologii i Geochemii Paliw Kopalnych Nacjonalnej Akademii Nauk, ul. Naukowa, 3-a.

**Rejestracja:** Lesia KULCHYTSKA-ZHYHAYLO

email: [lkulchytska@iggcm.org.ua](mailto:lkulchytska@iggcm.org.ua), tel/fax:+38 032 244 71 97

**Biuro konferencji w Katowicach:**

Główny Instytut Górnictwa – GIG,40-166 Katowice, Plac Gwarków 1

**Rejestracja:** Joanna KRZEMIEN

email: [j.krzemien@gig.katowice.pl](mailto:j.krzemien@gig.katowice.pl); tel: +48 32 259 27 53, fax: +48 32 259 65 33

**Програма конференції / Program konferencji:**

Alina REJMAN-BURZYŃSKA

email: [alirejman@gig.katowice.pl](mailto:alirejman@gig.katowice.pl); tel: +48 32 259 26 19

**Miejsce konferencji: Lwów, Ukraina**

**Dzień 1: hotel „EUROHOTEL”, ul. Terszakiwciw 6-a, sala konferencyjna, II p.;**

**Dzień 2: Lwowska Izba Handlowo-Przemysłowa, Stryjskyy park 14,  
Palac Potockich, ul. Kopernika 17**